

Intervista a Gerald
Osservazione dell'interlingua
Trascrizione

Insegnante: Francesca Lepori
Novembre 2015

Task 1: conversazione libera

00:00-9:25

Insegnante: mi farebbe piacere se mi racconti un po' come stai, come erano le vacanze

G: bene, è stato bene

Insegnante: cosa hai fatto

G: bè stato in casa ma giocato anche calcio ... ho fatto halloween dolcetto scherzetto ... sì ma così più brutto ...

Insegnante: perché più brutto

G: perché andato tutti gli appartamenti dopo facciamo

Insegnante: ah facevate proprio brutti scherzi

G: sì

Insegnante: ah brutto in quel senso, quindi dolcetti non ne hai ricevuti se facevi

G: ona volta

Insegnante: perché bisogna rimanere davanti alla porta per ricevere ...

G: sì xxxxx tutti gli appartamenti

Insegnante: bussavate cosa facevate suonavate il campanello

G: sì... ma era como ... un palazzo e avevano como cinque xxxxx

Insegnante: cinque campanelli?

G: sì

Insegnante: ah facevate così. come avranno reagito le persone secondo te

G:

Insegnante: com'era per loro

G: ... mh mh

Insegnante: e quello che vi ha dato invece il dolcetto come avete fatto?

G: fatto noi tocchiamo

Insegnante: avete suonato

G: io suonato a lui signore con una (tessa) piena di dolci

Insegnante: così proprio urka e voi

G: prendiamo

Insegnante: avete detto qualcosa?

G: grazie

Insegnante: grazie eh eh ... bene ... e a parte halloween cosa puoi raccontare ancora ... un giorno raccontami un giorno un po' bello che ti è piaciuto

G: bo

Insegnante: erano delle giornate splendide come oggi di sole ... non faceva freddo ... bei colori ... come hai passato il tuo tempo

G: bene

Insegnante: bene, quello ho capito però facendo cosa bene ... facendo cosa ... cosa facevi

G: stavo a casa giocavo a calcio è giocato contro una squadra londrin

Insegnante: una squadra?

G: a londrin

Insegnante: si chiama alondrin?

G: no la squadra si chiama team del rivera ma io giocato in londrin

Insegnante: ah il lodrino lodrino

G: sì

Insegnante: si chiama il paese sì lodrino

G: sì

Insegnante: ah okay team rivera sì ... ed era ... una bella partita

G: sì

Insegnante: come come hai giocato?

G: abbiamo vinto 4 a 1

Insegnante: bene bene e tu che ruolo avevi?

G: attaccante

Insegnante: attaccante ... fatto anche un goal

G: sì

Insegnante: sì?

G: mh di testa

Insegnante: di testa? bello wow chissà i tuoi compagni eh? ... cosa succede quando uno fa un goal di testa?

G: è più un goal

Insegnante: eh?

G: è un goal più

Insegnante: è un goal bellissimo

G: eh sì praticamente

Insegnante: cosa fanno gli amici quando fai un goal così

G: eh boh è eguale è un goal solo

Insegnante: vengono da te, ti abbracciano

G: ma sì è egual che è un goal de tiro un goal di testa comunque viene mi abbracciano perché è un goal

Insegnante: sempre quando fai un goal ti abbracciano

G: ma se è un goal de rigor no

Insegnante: non così tanto perché è facile

G: no è facile ma è così se non parte el rigor non te puniscono ma xxx con te perché puoi stare triste xxxx ma comunque ma se marchi un rigore è un goal ... meglio marcare un goal nella partita

Insegnante: sì ... comunque va sei stato contento di questo goal e tu quando fai un goal e tu che gesti fai come reagisci

G: è egual

Insegnante: non fai così (gesticola)

G: no no è egual marco goal prendo la palla xxx per continuare la partita

Insegnante: così non dai mai delle reazioni

G: no perché non è che sia una estrella del calcio è solo gioco di calcio

Insegnante: ma certo però quando sei felice lo fai vedere che sei felice

G: no

Insegnante: non lo fai vedere

G: sì comunque sorrido quando marco un goal ma non che faccio come... giocatore professionale

Insegnante: non ti metti a fare salti...piroette cose così

G: no

Insegnante: e questa mattina ripensando che comincia la scuola ... come inizi ...

G. ...

Insegnante: qualcosa che vuoi fare diverso da prima

G: come diverso da prima

Insegnante: uno inizia sai adesso che conosco un po' i compagni i maestri voglio fare così così così per la scuola dico

G: ...

Insegnante: va bene così ... sono diventati lunghi i capelli

G: sì

Insegnante: va bene G. ... dimmi una cosa ... l'anno scorso andavi a scuola in portogallo

G: giusto

Insegnante: ehm abitavi vicino o lontano dalla scuola

G: un po' lontano

Insegnante: un po' lontano

G: sì

Insegnante: come facevi per fare il viaggio da casa a scuola

G: a piedi

Insegnante: cioè

G: a piedi

Insegnante: andavi a piedi?

G: sì

Insegnante: quanto ci mettevi

G: 20 minuti

...

Insegnante: quali erano le tue abitudini cosa facevi nel tempo libero

G: là non ha tanto tempo libero come qua

Insegnante: ah quindi avevi anche più tempo per fare delle cose

G: no meno tempo ... perché ero dalle 8 alle 6

Insegnante: a scuola... ah beh allora c'è poco tempo libero

Task - Gerald
Osservazione dell'interlingua
Trascrizione

Insegnante: Francesca Lepori
Novembre 2015

Task 2: racconto di una storia ad immagini (libro)
min 15:35-17:52

Che aveva un pezzettino ... che ... pensava di essere di alcuno ... e cercò per tutto ... el mondo ... per vedere se era di alguno ... se il pezzettino era di algune parte ... ma non era di nessuna parti ... ha parlato con tutte le pezzi ... ha parlato con quello che corre ... quello forte ... con quello che nota ... nuota ... quello che vive sulla montagne ... quello che vuole e quello saggio ... ma el pezzettino non era de nessuno ... un dia ritorna a una isla ... stanchissimo di tanto cercare e si desmonta e dopo el die dopo el giorno dopo il pezzettino si alza e guarda il pezzettino non c'è no no aparteneze a nessuno ... lui aparteneze sui proprio ... e quando arriva alle isola tutti gli amici no aspettavano e lui ha detto che lui perte pertenezeva a lui proprio e tutti hanno stato felice per lui ... e finito

Task 3: che cosa vedi in questa immagine
19:05-23: 25

questa immagine c'è uan maestra ... gli studenti ... l'armadio ... il computer ... il zaino ... il maglione ... maglione ... l'ombrello

C'è anche ... mh ... tam ... la mesa del maestro ... orolo ... xxx xxx dopo c'è il materiale scolare l'astuccio le matite la penna il quaderno il libro

Insegnante: la situazione com'è?
è una lezione

Insegnante: cosa sta succedendo?
che la maestra esta xxx a le studente (*e loro?*) stanno ascoltando

Insegnante: dimmi tutto quello che si può dire della parola zaino
che è una scuola

Insegnante: dimmi tutto quello che si può dire della parola zaino
bè colori ... ehm ... colori ... è colorito... verde ... giallo ... xxxx ...zaino ... blu ... hai due zaini ...

Insegnante: guarda un po' il resto e pensando alle quantità e ai colori, se puoi descrivere di più, cosa puoi dire degli studenti

hai tre studenti ... ha tre studenti ... uno ha la maglietta nera l'altro la maglietta arancio e l'altro la maglietta rosa e sono tutti e tre ragazzi ... tre studente ...

Task 4: che differenza c'è?
23:50-25:15

il colore ...
il colore cambia
la xxx qua sta gialla qua sta rossa
la porta qua sta marrone scuro e qua sta marrone chiaro
anche questo la finestra sì
il tavolo sta marrone scuro qua sta grigio
la mesa della maestra sta rossa e nera e qua sta marrone chiara e giallo
l'armadio sta rosso e qua sta grigio
il computer sta grigio chiaro e qua sta grigio scuro
lo zaino ...

Task 5: raccontami il video, che cosa è successo
27:20-32:08

il signore sta aiutando la signora XXX nel giardino ... gli ha portato i fiori
sta andando in motorino e dopo è sploso
il signore gli ha detto alla moglie fiori e gli ha dato un bacio ... perché sono sposati magari è il giorno dell'amore o fanno l'anniversario o la moglie fa l'anniversario
una casa e stata distrutta... temporale
il maestro sta parlando agli studenti XXXXXX
un palazzo è destro destroto
il video è partito
sono a comprare un carro xxx il signore le dà le chiavi del carro alla moglie ... e lei è stata felice
hanno fatto il cambio di un una mala per i soldi

Task 6: raccontami il film
33: 53-35:00

ma li ha dato sigarette a li bambini ... ma li ha dato ?
eee ha fumato tabacco ... gli ha dato tabacco anche a li bambini e dopo arrivato la polizia e ha portato Charlie
li ha tirato il sigaro dalla bocca

stava en el carro della polizia e è arrivato una signora